



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
United States Patent and Trademark Office
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS
P.O. Box 1450
Alexandria, Virginia 22313-1450
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/645,958	08/22/2003	Philip Scanlan	WORLDLING003-01	8406

52396 7590 01/24/2007

ROBERT RYAN MORISHITA
MORISHITA LAW FIRM, LLC
3800 HOWARD HUGHES PKWY,
SUITE 850
LAS VEGAS, NV 89169

EXAMINER

PIERRE, MYRIAM

ART UNIT

PAPER NUMBER

2626

SHORTENED STATUTORY PERIOD OF RESPONSE	MAIL DATE	DELIVERY MODE
3 MONTHS	01/24/2007	PAPER

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire 6 MONTHS from the mailing date of this communication.

Office Action Summary	Application No. 10/645,958	Applicant(s) SCANLAN, PHILIP	
	Examiner Myriam Pierre	Art Unit 2626	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☐ Responsive to communication(s) filed on ____.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-115 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) ____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) ____ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-115 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) ____ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) ____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on ____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☒ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☒ All b) ☐ Some * c) ☒ None of:
1. ☒ Certified copies of the priority documents have been received.
 2. ☒ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. PB3295.
 3. ☒ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

- | | |
|--|---|
| 1) <input checked="" type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892) | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413) |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) | Paper No(s)/Mail Date. ____ |
| 3) <input checked="" type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08) | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application |
| Paper No(s)/Mail Date ____ | 6) <input type="checkbox"/> Other: ____ |

DETAILED ACTION

Claim Rejections - 35 USC § 102

1. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language.

2. Claims 1-155 are rejected under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by Bourbonnais et al. (6,338,033).

Bourbonnais et al. teach

A translation information segment associated with an electronic communication:

said translation information segment including global parameters for effecting a translation of said electronic communication or a part or parts thereof from a source language to one or more target languages (col. 7 lines 40-58; col. 10 lines 34-43 and Abstract; translation is for one or more listed in col. 6; electronic communication is via the internet; translation is done in chunks or segmented); and

said translation information segment being identified and actioned by an application reading the electronic communication to extract the translation parameters to obtain the translation of the electronic communication from said source

Art Unit: 2626

language to said one or more target languages (col. 6 lines 34-67) (col. 8 lines 30-60; col. 7 lines 40-58; automatic translation is done via reading the communication in the machine translation device, and the parameters are in categorizing the text as translatable or not).

As to claim 2, which depends on claim 1, Bourbonnais et al. teach wherein the translation information segment is embedded in the electronic communication or attached to the electronic communication (col. 8 lines 15-21; Abstract, and col. 9 lines 20-24; html tags are pointers that are embedded or attached to electronic communication via the internet).

As to claim 3, which depends on claim 1, Bourbonnais et al. teach wherein the translation information segment is stored in an accessible database and a pointer or pointers are either embedded or attached to the translatable electronic communication (col. 8 lines 15-21; Abstract, and col. 9 lines 20-24; html tags are pointers that are embedded or attached to electronic communication via the internet).

As to claim 4, which depends on claim 1, Bourbonnais et al. teach wherein the global parameters are selected from parameters including: source language, encoding, tense, available translation, translation engine, dictionary, glossary, context, translation service, rules for processing tags, rules for processing components within the electronic communication such as pictures, graphics, sound, animation video, software, programmable

Art Unit: 2626

routines, rules for performing translation, location of existing translations, location of existing localized components of said electronic communication such as pictures, graphics, sound, animation, video, software, programmable routines; individual translator, and translation memory (col. 7 lines 40-46 , col. 8 lines 30-36, col. 5 lines 60-62; col. 7 lines 15-20; col. 4 lines 43-44; col. 9 lines 20-34; col. 10 lines 34-43; and col. 7 lines 40-58; col. 11 lines 1-15 and col. 8 lines 15-21 (tags); col. 4 lines 54-57 (program routine); electronic components are inherent in computer with removable storage and hard-drive).

As to claim 5, which depends on claim 2, Bourbonnais et al. teach

wherein the global parameters are selected from parameters including: source language, encoding, tense, available translation, translation engine, dictionary, glossary, context, translation service, rules for processing tags, rules for processing components within the electronic communication such as pictures, graphics, sound, animation video, software, programmable routines, rules for performing translation, location of existing translations, location of existing localized components of said electronic communication such as pictures, graphics, sound, animation, video, software, programmable routines; individual translator, and translation memory (col. 7 lines 40-46, col. 8 lines 30-36, col. 5 lines 60-62; col. 7 lines 15-20; col. 4 lines 43-44; col. 9 lines 20-34; col. 10 lines 34-43; col. 4 lines 54-57 (program routine); and col. 7 lines 40-58; col. 11 lines 1-15 and col. 8 lines 15-21 (tags); electronic components are inherent in computer with removable storage and hard-drive).

As to claim 6, which depends on claim 3, Bourbonnais et al. teach

wherein the global parameters are selected from parameters including: source language, encoding, tense, available translation, translation engine, dictionary, glossary, context, translation service, rules for processing tags, rules for processing components within the electronic communication such as pictures, graphics, sound, animation video, software, programmable routines, rules for performing translation, location of existing translations, location of existing localized components of said electronic communication such as pictures, graphics, sound, animation, video, software, programmable routines; individual translator, and translation memory (col. 7 lines 40-46, col. 8 lines 30-36, col. 5 lines 60-62; col. 7 lines 15-20; col. 4 lines 43-44; col. 9 lines 20-34; col. 10 lines 34-43; col. 4 lines 54-57 (program routine); and col. 7 lines 40-58; col. 11 lines 1-15 and col. 8 lines 15-21 (tags); electronic components are inherent in computer with removable storage and hard-drive).

As to claim 7, which depends on claim 1, Bourbonnais et al. teach

wherein two or more parameters of the TIS act cooperatively to translate a part or parts of said electronic communication (col. 7 lines 40-58; col. 6 lines 34-67 and col. 10 lines 34-43; parameters are filters used to identify non-translatable text).

As to claim 8, which depends on claim 2, Bourbonnais et al. teach

wherein two or more parameters of the TIS act cooperatively to translate a part or parts of said electronic communication (col. 7 lines 40-58; col. 6 lines 34-67 and col. 10 lines 34-43; parameters are filters used to identify non-translatable text).

As to claim 9, which depends on claim 3, Bourbonnais et al. teach
wherein two or more parameters of the TIS act cooperatively to translate a part or parts of
said electronic communication (col. 7 lines 40-58; col. 6 lines 34-67 and col. 10 lines 34-43;
parameters are filters used to identify non-translatable text).

As to claim 10, which depends on claim 4, Bourbonnais et al. teach
wherein two or more parameters of the TIS act cooperatively to translate a part or parts of
said electronic communication (col. 7 lines 40-58; col. 6 lines 34-67 and col. 10 lines 34-43;
parameters are filters used to identify non-translatable text).

As to claim 11, which depends on claim 5, Bourbonnais et al. teach
wherein two or more parameters of the TIS act cooperatively to translate a part or parts of
said electronic communication (col. 7 lines 40-58; col. 6 lines 34-67 and col. 10 lines 34-43;
parameters are filters used to identify non-translatable text).

As to claim 12, which depends on claim 6, Bourbonnais et al. teach
wherein two or more parameters of the TIS act cooperatively to translate a part or parts of
said electronic communication (col. 7 lines 40-58; col. 6 lines 34-67 and col. 10 lines 34-43;
parameters are filters used to identify non-translatable text).

Art Unit: 2626

As to claim 13, which depends on claim 1, Bourbonnais et al. teach
wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 14, which depends on claim 2, Bourbonnais et al. teach
wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 15, which depends on claim 3, Bourbonnais et al. teach
wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 16, which depends on claim 4, Bourbonnais et al. teach
wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 17, which depends on claim 5, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 18, which depends on claim 6, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 19, which depends on claim 7, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 20, which depends on claim 8, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet)..

As to claim 21, which depends on claim 9, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web

Art Unit: 2626

browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 22, which depends on claim 10, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 23, which depends on claim 11, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 24, which depends on claim 12, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment includes a web browser for a word processor for text documents (col. 7 lines 40-58 and col. 10 lines 34-43; and Abstract, browser is inherently found via internet).

As to claim 25, which depends on claim 1, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 26, which depends on claim 2, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 27, which depends on claim 3, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 28, which depends on claim 4, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 29, which depends on claim 5, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 30, which depends on claim 6, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 31, which depends on claim 7, Bourbonnais et al. teach

31. A translation information segment according to any one of claim 7 wherein

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 32, which depends on claim 8, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 33, which depends on claim 9, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 34, which depends on claim 10, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 35, which depends on claim 11, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

As to claim 36, which depends on claim 12, Bourbonnais et al. teach

wherein the application actioning the translation information segment is a purpose specific application that detects and actions the translation information segment (col. 8 lines 30-60 and col. 9 lines 20-24 and col. 10 lines 34-43).

Art Unit: 2626

As to claim 37, which depends on claim 1, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 38, which depends on claim 2, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 39, which depends on claim 3, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 40, which depends on claim 4, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet,

Art Unit: 2626

translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 41, which depends on claim 5, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 42, which depends on claim 6, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 43, which depends on claim 7, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

Art Unit: 2626

As to claim 44, which depends on claim 8, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 45, which depends on claim 9, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 46, which depends on claim 10, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 47, which depends on claim 11, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet,

translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 48, which depends on claim 12, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 49, which depends on claim 13, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 50, which depends on claim 14, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

Art Unit: 2626

As to claim 51, which depends on claim 15, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 52, which depends on claim 16, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 53, which depends on claim 17, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 54, which depends on claim 18, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet,

Art Unit: 2626

translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 55, which depends on claim 19, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 56, which depends on claim 20, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 57, which depends on claim 21, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

Art Unit: 2626

As to claim 58, which depends on claim 22, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 59, which depends on claim 23, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 60, which depends on claim 24, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 61, which depends on claim 25, Bourbonnais et al. teach

Art Unit: 2626

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 62, which depends on claim 26, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 63, which depends on claim 27, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 64, which depends on claim 28, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet,

Art Unit: 2626

translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 65, which depends on claim 29, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 66, which depends on claim 30, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 67, which depends on claim 31, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 68, which depends on claim 32, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 69, which depends on claim 33, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 70, which depends on claim 34, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 71, which depends on claim 35, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet,

Art Unit: 2626

translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 72, which depends on claim 36, Bourbonnais et al. teach

wherein there are two or more translation information segments associated with said electronic communication (col. 10 lines 34-43 and Abstract, html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 73, which depends on claim 37, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 74, which depends on claim 38, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 75, which depends on claim 39, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 76, which depends on claim 40, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 77, which depends on claim 41, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 78, which depends on claim 42, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 79, which depends on claim 43, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 80, which depends on claim 44, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 81, which depends on claim 45, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 82, which depends on claim 46, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 83, which depends on claim 47, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 84, which depends on claim 48, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 85, which depends on claim 49, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 86, which depends on claim 50, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 87, which depends on claim 51, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 88, which depends on claim 52, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 89, which depends on claim 53, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 90, which depends on claim 54, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 91, which depends on claim 55, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 92, which depends on claim 56, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 93, which depends on claim 57, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 94, which depends on claim 58, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 95, which depends on claim 59, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 96, which depends on claim 60, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment. (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 97, which depends on claim 61, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 98, which depends on claim 62, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 99, which depends on claim 63, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 100, which depends on claim 64, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 101, which depends on claim 65, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 102, which depends on claim 66, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 103, which depends on claim 67, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 104, which depends on claim 68, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

Art Unit: 2626

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 105, which depends on claim 69, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 106, which depends on claim 70, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 107, which depends on claim 71, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html

document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 108, which depends on claim 72, Bourbonnais et al. teach

wherein each translation information segment includes parameters for translation of a portion of the electronic communication associated with the translation information segment (col. 10 lines 34-43 and Abstract, col. 7 lines 40-46 (parameters via filtering process), html document via the internet, translation is divided into small chunks implying at least two chunks or segments of translatable information).

As to claim 109, Bourbonnais et al. teach

A translation information segment associated with an electronic communication, said translation information segment being identified and actioned by an application reading the electronic communication and comprising at least one of:

- a pointer to a translation of the electronic communication (col. 6 lines 34-67);
- a pointer to location of existing translations, a pointer to location of existing localized components of said electronic communication such as pictures, graphics, sound, animation, video, software, programmable routines (col. 9 lines 34-67 and Abstract; internet inherently has the electronic features);
- a pointer to rules for performing the translation (col. 4 lines 54-57 and col. 7 lines 40-45);

a pointer to a human translator skilled in translating the electronic communication (col. 8 lines 59-64 and col. 6 lines 34-67).

As to claim 110, which depends on claim 109, Bourbonnais et al. teach

wherein the pointer to a translation of the electronic communication is a universal resource locator and a list of pointers point to different language translations (col. 4 lines 54-57 and col. 7 lines 15-20).

As to claim 111, which depends on claim 109, Bourbonnais et al. teach

wherein the translation information segment includes a list of translation parameters or a pointer to a file containing a list of translation parameters (col. 8 lines 37-48 and col. 7 lines 15-20).

As to claim 112, which depends on claim 111, Bourbonnais et al. teach

wherein the translation parameters are readable by a translation engine or a human translator to improve the quality of translation (col. 8 lines 59-64).

As to claim 113, Bourbonnais et al. teach

A method of providing a translated communication to a recipient of a foreign language communication including the steps of:

associating a translation information segment with the foreign language communication (col. 10 lines 34-43);

transmitting the foreign language communication and translation information segment to a receiver (col. 10 lines 34-43 and col. 9 lines 20-24);

parsing the foreign language communication to identify and analyze the translation information segment (col. 10 lines 34-43; parsing is done via the “chunking” or dividing of the text to find out if it translatable information or not); and

obtaining a translation of the foreign language communication according to parameters in the translation information segment (col. 10 lines 34-43).

As to claim 114, which depends on claim 113, Bourbonnais et al. teach

wherein, a translation is requested from a browser, and the translation information segment information is extracted from the communication and forwarded to a translation manager along with a translation request (col. 9 lines 20-24; col. 7 lines 40-45 and Abstract; internet inherently has browser and the device uses machine translation and/or human translation that is extracted and forwarded to a person if it's untranslatable).

As to claim 115, which depends on claim 113, Bourbonnais et al. teach

when a browser receives a communication to display, it first checks the translation information segment to ensure the language is correct before displaying, and if said language is not correct then the browser requests a translation from a translation manager (col. 7 lines 40-58 and Abstract; spell check to correct translation is via the internet option).

As to claim 116, which depends on claim 113, Bourbonnais et al. teach

an inherent web server obtains a users preferred language and compares it to the translation information segment, and if it does not match, then, the web server requests the communication to be translated and provides the relevant details from the translation information segment to the translation manager (col. 7 lines 15-21 and 40-58 and Abstract; spell check to correct translation is via the internet option, internet network inherently has web server; match or un-match is in the process of figuring if there is untranslatable information that was "chucked" or segmented).

Conclusion

1. The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure. see PTO-892.

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Myriam Pierre whose telephone number is 571-272-7611. The examiner can normally be reached on 8:30-5:30.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Richemond Dorvil can be reached on 571-272-7602. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Art Unit: 2626

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

Myriam Pierre

AU 2626

1/19/2007


ANGELA ARMSTRONG
PRIMARY EXAMINER